

Nature Camp.

Jocosa  
2 - white

5/4/32.

Dear Professor Lily Huber.

Herewith is a small collection  
of words etc. - relationship terms. From Gaueria (?) & Bijarda (see)  
Gaueria people were north of Guela. & Bijarda: west of Guela  
There are a few words showing Bibbulmun approaches - that  
Bibbulmun encroachments as it was the Circumciser group  
who were encroaching always upon the Bibbulmun &  
Converting them to Circumciser etc.

It is a scanty vocabulary, only 11 pages. I have a good  
vocabulary of Gaueria, somewhat, but these few words  
will show differences & connections with Guela, Bijarda  
& north of Guela. Gaueria is now dead I believe, she  
named above. between Lorne & Balladonia. Her  
mother procured abortion of all her other babies, &  
Cooked & ate the foetus! Gaueria ate infant flesh  
"many times" & liked it.

The chaos resulting from the bush fires of Christmas  
is not yet reduced to order. But I found this Ind.  
in one of the sand-filled cases - & have just finished it.  
It is rather a mixture owing to Gaueria's extensive  
ramblings, but will serve the philologist for comparison.

Yours faithfully  
Daisy M. Bates

Gucla' area' Vocabularies.

From Gucla (Yigidi) ~~to~~ Israelite Bay (Jijila-ngandi)  
& Yalu wā'r'a ("90 miles")

by Bijarda (man) & Gau'era (woman)

Wilyāru ("seacoast-people") dhūrgai-ija (seacoast-people)  
Bā'diik (men) Yagga (women)

West of these people the Bibbulmun term for man is  
nyūng'at; yūng'at

Gau'era's father's group were gūyānu-um (um - contraction  
sp. of frim. of wā'm'ye-jiu  
health, home-  
etc.)

Man. His relationships etc.

Aunt. (father's sister) Mād'daru

Baby yain'-yūng; wāndi kajja warrin.

Blackfellow. Mūlba

Black woman kyūn'-nga; Yagga

Boy wāndi

Brother. jajjalu; yānyalu; būyālū; bū'yulba; Kāndija (by  
& mother's mother)

Brother in law. yān'iba; ngam'min (this word is used in  
every marriage relationship)

Daughter wānyā

Father mā'mimalū

Father in law. Kang'gūlū

Girl wānyā

Grandfather ~~but~~ bū'yūlba; dū'idū ngālba

Husband. ngam'min (every marriage); mūlba (man)

Man mūlba; bā'diik (this is a northern term - boundary line  
etc.)

Mother yaggūlu

Nephew mi'āra; mi'ra

Sister wālyāru

Sister in law ngam'min

Son wā'idilū

Son in law yū'meri

Uncle (Mathew brother) Kang'gūlu

White man wai-'balā (corruption of White piece)

Widow wālgājānā

Widow Kālā wū'ida

Wife. Majji; yagga; yalba; dhūgābū; jūgābū

Woman yagga

Parts & Functions of Body.

Arms wallabirra

Arm (left) yarāgu

Arm (right) mūrāning

Arm (upper) wam'gū

Back bone Kāmbū

Beard ngāllurna

Blood yūrning

Bone Kāmbū

Bowels ngūgala

Breast ī'bi

Calf of leg bāl'gū

Cheek ngāil'gū (ngāil'gū-lāa-buru. cheek-mans nose)

Ches. ngā'ndu

Cry to ūlan gin

Drink to mījal ngālgū

Ear yū'dain

Eye ngālgūn

Elbow gūr'gūru

Eyebrow nyimbūri; nyimbūru

3/ Unabua. Sucla. Israelite Bay. Centd

Eye mēl

Face nūrīgū; nūrīgū

Ear ngälba

Eyes marra

Eyes nait bindi

Foot jinna

Forehead nälyca

Hair Karda bindi (very similar to Bibbulmun term Katta bindi)  
hair

Hand Marra

Hand (left) Marra yarigu

Hand (right) Marra mürarning

Head Karda

Hear. Kär'dädü (This term has a wide range. Bibbulmun & Central)

Heel jinna marndi

Hip bone Källea

Jaw Kandarn

Kidney Kabburing

Leg gura; kura

Moustach mūni

Mouth yang'ürü

Muscle bindi (bindi - veui, muscle. Bibbulmun dialect)

Neape of neck dhanigin

Neck dhanigin

Nose mūca

Pupiation ngälu

Rib banji

Shoulder marndi

Sinew bindi

Skin bing'gili

UCLA - Israelit By Vocabulary  
Parts & Functions of Body Contd.

H/

- Sleep Kün'yäläbbü  
 Smell, to barnidinu (also P.C.)  
 Sneeze to mula nū'igiman  
 Speak to jūng-gū'an  
 Spit, to jālyi (also was y wai range)  
 Stick to bū'ga  
 Stomach mū'gala  
 Tears ūlan  
 Teeth yīri  
 Temple būu-būu  
 Thigh ta tū'nda (Ita)  
 Thirst mū'g arinu  
 Throat gūlu  
 Thumb marra nalli (little finger?)  
 Tongue tallain (the hard sound t. comes in from the back of the mouth)  
 Vein bū'di; yū'ning  
 Walk to an'nu'lan  
 Windpipe gūlu  
 Wink wā'du min'ningū'an (wā'du eye)

Animals

- Animal (genus) nyānjarr  
 Bandicoot. būra  
 Bat - jā'di; jardi  
 Deerp. jūju ngū'nain; jūju ngū'bain; (female deer)  
 Deerp. male jūju mām'mālu (dhu'dhu; jūju (Inchuan (U.S. term for deer)  
 Deerp. pupp. yajjara; kajjara  
 Flying fox (bat) jardi

5-

Guila - Israelite Bay, Hebrides, Cooks  
Animals (Contd) Birds, Lites

Kangaroo Kūlbir

Kangaroo. (old female) ngū'nain

Kangaroo (young) wālgā (young doe)

Kangaroo (young in pouch. Wārriguga dhājjā  
(Warr is the Bibbuleum term for female Kangaroo)

Opossum jamima

Birds.

Bird (generic) jīda

Pitleru muninarn

Bustard. (Wiedtucke) bilyu-bilyu

Buteo bird Kūlardi

Cockatoo Kaggalong

Crow Wong'ala

Gaggle Yārīda

u hawk etc.

Imu Kūllēa

Wapitai jūn'inder

Magpie Kūribaru (this word has a wide range)

Magpie gur'igu

Parrot bilbain

Pheasant ngau'ū (also a Bibbuleum word)

Pigeon wīnda

Fishes.

Cobbles bārramīa

Fish (generic) mūdi; mū'idi

Flatfish gālba

Flounder gālba.

6) Luha & Israelite By, Vocables, Cont'd  
Fishes, Cont'd) Reptiles, Insects

Porpoise Kailga-Kailga; Kailga-ailga  
Salmon Wändunda (also man's name)  
Shark Wändilja  
Sturgeon Kanibail  
Whiting türdū murdi (little fish)

Reptiles

Lguana. Gilbarn

" long tailed Kā-tūing'

" stump tailed Yūrna

Snake. būrling; jūndi (carpet snake), bi'n'na; yalun

Insects.

Ant. wida.

Ant. (Sergeant) Kārdūng'ū

Ant. (White) būbō-in

Beetle (a group) dhūgala; wālgala; ng'ābbing

Beetle Yū'bil

Blowfly bō

Butterfly ganda būnja būnja

Caterpillar yanina

Centipede wannajani

Flea minjū

fly wā-wā

Grass hopper jindalga

Grub dhūgala

Housefly wā-wā

Louse minjū

Moat būnja būnja

7

Yule - Israelite Bg. <sup>trabulasis</sup>

Insects (Contis) <sup>ly. Piyasa (P.)</sup>  
<sup>Sauera (P.)</sup>

(Name of Israelite Bazaar.  
jiji la ngã nli)

Spices Kārā

Elements.

Afternoon Ngalla ngallam.

Bough of a tree Wārda gardung.

Breeze (hot north wind) Nganji

" (sea) Kallūri

Causes Kūdi; Kārū

Clay Yūla

" (red ochre) Mū'dārba

" (white, pipeclay) Wil'gura

Cloud Marr (this is also a Kibbulmuntera for cloud)

Color Kallūri

Country (burnt) b'ir'dū (yū

Country (hilly) & wārda (hills)

" (stony) bū'ri yūla

Dark, darkness mā'ruji

Dawn. bāngarda barrem.

Daylight. bāngarda

Dust storm Yūla

Earth the Yūla

Feather windu

Fire Kāla

Flowers iniyara

Fog Kau'arn

Frost. Kallūriung

Fruit Kūdi (~~...~~) etc.

Grass (tall) Yūl'ga

" (young) Yūl'ga



Yucca - Israelite Bg & Northwards. Cots.  
 Elements - Contd

- Ground (surface of) Yū'la  
 Gum (non-edible) bāru  
 Head. wīlū (also name of curls)  
 Hill wānda  
 Hole. māmbain  
 Land. Yū'la  
 Leaf. biribi  
 Lightning būlyū  
 Limestone. (White stone) bū'ri  
 Mamma (from gums) bir'gala  
 Midnight. marrūji  
 Misty Kau'arn  
 Mouth (moon one) Yaggin Kairu  
 Moon ~~Kairu~~ Yaggin  
 Moonlight. Yaggin barrigara  
 Moon waning Yaggin bajja  
 Moon waxing Yaggin māmbu gūdding  
 Morning miriyaga  
 Mountainous country. Wānda  
 Mud, mudd. nyu'are  
 Mushroom. (edible fungus) gō'a  
 Night. marrūji  
 Noon jindu Yū'raga  
 Orion M'main gerra (a lot of fathers)  
 Pleiades Yaggin gerra (a lot of women or mothers)  
 Peach (native) dūmbari  
 Plain dabba

91

- Pool in water mijal miera  
Rain mijal bul'gan  
Rainbow dhan'dau'ring  
Road water  
Rock biri  
Rockhole mijal miera  
Root of tree jil'gal  
Sand biring  
Sandalwood tree bul'gar  
Seeds of plants (coco) gu'yanu; ngam'mun etc.  
Stone biri  
Sun jindu  
Water mijal  
Wind winaga  
" (east) Kaffara winaga  
" (north) Kai'ala winaga  
" (south) Kurila winaga  
" (strong) Wanburdi (S.W) Yan'neri (P.S.)  
" (west) Kal'da winaga

### General Vocabulary

- Another yan'ga  
Another mother yagu yan'ga  
Camp fire, hearth, home wom'mu; wom  
Cannibal dhang'ara  
Charms (by magic) mabburn yong'a  
Dance (a) kinning'irra  
Dream to walyi biggaruggin  
Five Spine - bur'ra

General Vocabulary. Part 5.  
 Picta & Israelite Bg.

Firestick (of root.) Kāla Kārada  
 " (of stump) Kala būndūing  
 Sister! gū'a māgin  
 Smoke of fire bū'yū  
 Sorcery mabbūngutta (This ceremonial 'gutta' is also  
 in some Bibleisms de alects.)

Short Sentences.

Make a fire Kāla bā'ban  
 They are coming miinda yān'gūn  
 Come & fetch me wabbali miinirija  
 What is it. Ngān'dūning kā.  
 Who is that. Ngān'dūning  
 All my relations' gū'ya nu-um (ū m contraction  
 of wō m'nu 'home';  
 'fire', 'camp'. )

1  
Listen: 'gūān'nig'in

My brother is coming. Kandija Munda Yang'gun

(My brother) by another mother. Yaggu yang'ga

Name applied to group who so much have married young ngaminim.

Johat is that. ngān'dūning'kū wūk-āg'kup.

Maka a jūē Kāla bibban; Kāla bāban  
belangiq to "

Shos; berriga

Caumbas dhāng'ara

Snakes. jūndi; bin'ma; yālun etc.

Old woman Kauparo ngū'nain

Young 'doe' Kauparo wālga

Dreaming wālyi biigg'arūgg'in

(wūk)